

**Первая Конференция Высоких Договаривающихся
Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам
войны к Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

13 February 2012
Russian
Original: French

Женева, 9 и 10 ноября 2011 года

Краткий отчет о 3-м заседании,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг, 10 ноября 2011 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Хвостов (Беларусь)

Содержание

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)

Тематическая дискуссия по общим превентивным мерам

Тематическая дискуссия по оказанию помощи жертвам

Обзор состояния и действия Протокола (*продолжение*)

Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе (*продолжение*)

Подготовка к обзорным конференциям

Прочие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.

Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.



Заседание открывается в 10 ч 15 м.

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (продолжение)

Тематическая дискуссия по общим превентивным мерам (CCW/P.V/CONF/2011/6 и Rev.1)

1. **Г-н Стейнмиллер** (Франция), Координатор по общим превентивным мерам, представил доклад, который был составлен по этому вопросу (CCW/P.V/CONF/2011/6 и Rev.1). Он напомнил, что эти меры, которые являются предметом статьи 9 Протокола V и которые призваны свести к минимуму возможность возникновения взрывоопасных пережитков войны, детализированы в части 3 Технического приложения этого инструмента. Ссылаясь на решения, принятые на этот счет на четвертой ежегодной Конференции (CCW/P.V/CONF/2010/11, пункт 41), и в особенности о поддержании практики рассмотрения непосредственно одной конкретной технической проблемы, говорит, что апрельское 2011 года совещание экспертов государств-участников рассмотрело вопрос об управлении боеприпасами, о жизненном цикле вооружений, а также об испытаниях, подлежащих проведению на протяжении всего жизненного цикла. В этой связи несколько экспертов – из Бельгии, Германии и Франции, а также независимый эксперт, работающий с Государственным департаментом и Министерством обороны Соединенных Штатов, устроили презентации, которые вызвали плодотворные дебаты и которые будут вскоре опубликованы на веб-сайте Группы имплементационной поддержки. Кроме того, состоялись очень интересные обмены относительно национальных подходов и опыта в том, что касается осуществления статьи 9 Протокола и части 3 Технического приложения; однако не поступило откликов относительно использования руководства в отношении осуществления части 3 Технического приложения, ибо его принятие произошло совсем недавно.

2. Работа по общим превентивным мерам была обогащена и крупным вкладом в виде публикации в прошлом октябре Управлением по вопросам разоружения и службой ООН по вопросам разминирования Международного технического руководства по боеприпасам (International Ammunition Technical Guide – IATG). Координатор просит показать видео, в котором г-жа Го из этого Управления представляет это Руководство. В этом видео д-р Го останавливается на 12 главах Руководства, которое касается управления боеприпасами на протяжении всего их жизненного цикла, включая принципы управления боеприпасами, управления рисками и учета, складских хранилищ, обращения, транспортировки, безопасности, а также обезвреживания и уничтожения боеприпасов, равно как и происшествий и оперативной поддержки в том, что их касается. Руководство выдерживает трехуровневый подход, с тем чтобы государства могли начать с повышения безопасности своих запасов, а потом постепенно применять более высокие стандарты. С ним можно ознакомиться на разоруженческом веб-сайте ООН (www.un.org/disarmament/convarms/Ammunition), и теперь оно должно стать предметом широких консультаций до его одобрения или модификации со стороны всего международного сообщества.

3. Координатор представляет на рассмотрение участников рекомендации, которые фигурируют в пункте 11 доклада, выпущенного под условным обозначением CCW/P.V/CONF/2011/6 и Rev.1, и предлагает им высказывать всякие замечания по вопросу об общих превентивных мерах, какие они сочтут целесообразными.

4. **Г-н Лори** (Служба ООН по вопросам деятельности, связанной с разминированием) предлагает добавить в пункт с) рекомендаций ссылку на международное техническое руководство по боеприпасам с учетом той важности, какую

обретает это руководство, и его тесной связи с эффективным осуществлением общих превентивных мер.

5. **Г-н Стейнмиллер** (Франция), Координатор по рассматриваемому вопросу, говорит, что, при всей его важности, международное техническое руководство по боеприпасам является отнюдь не единственным, какое имеется в распоряжении международного сообщества – например, Женевский международный центр по гуманитарному разминированию опубликовал их несколько. Чтобы учесть предложение г-на Лори, он предлагает сформулировать пункт с) рекомендаций следующим образом:

с) разработать под началом Координатора и с помощью Группы имплементационной поддержки Конвенции по конкретным видам обычного оружия веб-страницу по общим превентивным мерам в составе существующего веб-сайта Конвенции, которая позволит легко получать доступ к существующим заявлениям и презентациям, а также к определенным руководящим принципам, включая международное техническое руководство по боеприпасам и руководства Женевского международного центра по гуманитарному разминированию... и другим ресурсам

6. **Г-н Гарро** (Швейцария) считает, что обмен опытом в связи с использованием руководства для осуществления части 3 Технического приложения Протокола относительно общих превентивных мер обеспечивает хорошую платформу для будущей работы по этому вопросу и что предметные презентации, равно как и плодотворные обмены по этому вопросу, приуроченные к работе совещания экспертов в апреле 2011 года, а именно: управление боеприпасами, жизненный цикл оружия и испытания на протяжении всего жизненного цикла – хорошо отражают прогресс в этой сфере. И поэтому Швейцария выступает за сохранение испытанной практики рассмотрения за один раз одного технического вопроса.

7. **Г-н Доминго** (Филиппины) говорит, что в порядке осуществления общих превентивных мер на национальном уровне, в 2007 году в рамках филиппинских вооруженных сил был создан центр по контролю за боеприпасами, на который был возложен учет оружия, боеприпасов и взрывчатых материалов вооруженных сил, с тем чтобы обеспечить их безопасность и планирование их содержания, а также обеспечить разъяснение разрушительных эффектов химического, биологического и ядерного оружия. В функции центра входит, в частности, координация управления боеприпасами; предоставление заключений о стратегической огневой мощи страны и технических заключений по боеприпасам; обеспечение технической поддержки в отношении конструирования и установления спецификаций боеприпасов; валидация отчетов об инвентарном составе, мониторинге и состоянии боеприпасов; обеспечение координации с другими соответствующими компетентными субъектами с целью надлежащего осуществления программы по безопасности взрывных боеприпасов; поддержание и собственное осуществление проектов исследований и разработок в отношении боеприпасов; проведение оценки и приемочных испытаний новых боеприпасов; а также мониторинг ликвидации оружия, боеприпасов и устаревших или непригодных к употреблению элементов, а то и трофейных вооружений и боеприпасов. Центр и вооруженные силы регулярно проводят обследование и ликвидацию всяких дефектных боеприпасов. Мероприятия по уничтожению координируются с национальными аудиторскими службами, с тем чтобы обеспечить учет и регистрацию уничтожаемых боеприпасов. Наконец, центр занимается подготовкой личного состава вооруженных сил по удалению боеприпасов и разъяснением рисков взрывоопасных предметов. Значительную просвети-

тельско-разъяснительную деятельность на Филиппинах проводят также несколько национальных и международных организаций гражданского общества.

8. **Г-н Стейнмиллер** (Франция), Координатор по рассматриваемому вопросу, считает, что выступление Филиппин хорошо показывает все то, что может быть сделано за счет решительных действий на отечественном уровне и за счет международного сотрудничества в реализации намеченных мер. Он благодарит все делегации за их очень активное участие в работе по вопросу об общих превентивных мерах, а Группу имплементационной поддержки – за ее помощь в этом отношении, заявив, что он не будет добиваться возобновления своего мандата в качестве Координатора на 2012 год, поскольку в течение года он покидает свой пост в посольстве Франции.

9. **Председатель** благодарит г-на Стейнмиллера за проделанную им превосходную работу в своем качестве Координатора. Как он понимает, Конференция желает одобрить рекомендации, фигурирующие в пункте 11 рассматриваемого доклада, в том числе модификацию, предложенную представителем службы ООН по вопросам разминирования, как она была сформулирована Координатором.

10. *Решение принимается.*

Тематическая дискуссия по помощи жертвам (CCW/P.V/CONF/2011/7/Rev.2)

11. **Г-жа Вёргёттер** (Австрия), информируя участников Конференции, что она заменяет назначенного Координатора г-жу Карнер, переведенную на другую работу в Постоянном представительстве Австрии, представляет совместно с товарищем Координатора г-жой Жунец Брандт работу, проделанную в 2011 году по вопросу о помощи жертвам, и доклад, который был составлен для Конференции на этот счет (CCW/P.V/CONF/2011/7/Rev.2). Эта презентация была сфокусирована на пяти сферах деятельности с учетом решений, принятых Высокими Договаривающимися Сторонами на своей четвертой Конференции в 2010 году (CCW/P.V/CONF/2010/11, пункт 33), а именно: во-первых, создание на существующем веб-сайте Протокола V раздела относительно помощи жертвам; во-вторых, вопросник о помощи жертвам, который был направлен государствам-участникам и который был рассчитан на то, чтобы лучше очертить ситуацию на месте, причем этот вопросник тоже фигурирует на вышеупомянутом веб-сайте; в-третьих, осуществление Плана действий по оказанию помощи жертвам, принятого в 2008 году, и выдвижение рекомендаций на этот счет; в-четвертых, национальная отчетность о помощи жертвам, консультации по этому вопросу на совещании экспертов и предложения, выдвинутые в докладе для пятой Конференции; и, наконец, в-пятых, оценка потребностей выживших жертв, их семей и общин, затронутых проблемой взрывоопасных пережитков войны. В рамках пятого пункта г-жа Оффисер из Всемирной организации здравоохранения, затронула Всемирный доклад об инвалидности, составленный этой организацией, применительно к осуществлению Протокола V.

12. **Г-жа Жунец Брандт** (Хорватия), товарищ Координатора по рассматриваемому вопросу, касаясь первых двух областей, представляет раздел относительно помощи жертвам, который был создан в партнерстве с Группой имплементационной поддержки на веб-сайте Протокола V. Этот раздел начинается с вводного текста с цитатой Генерального секретаря, соответствующими данными и положениями пункта 2 статьи 8. Затем там воспроизведен План действий, т.е. положения, которые составляют центральную платформу для действий Высоких Договаривающихся Сторон в сфере помощи жертвам, приводится изложение прав жертв и оценок их потребностей. В рубрике "Документы" раздела

фигурирует вопросник, который был разработан с учетом Плана действий, с тем чтобы дать возможность лучше очертить ситуацию жертв происшествий, вызванных взрывоопасными пережитками войны. Там была добавлена отдельная ссылка на текст Конвенции о правах инвалидов, ибо эта Конвенция упоминается в преамбуле Плана действий. Наконец, в рубрике "Другие вопросы" имеются ссылки на другие источники информации о помощи жертвам: учреждения Организации Объединенных Наций, главные неправительственные организации, другие конвенции и т.д.

13. Что касается воспроизводимого в разделе вопросника относительно помощи жертвам, то г-жа Жунец Брандт сообщает, что его заполнили и отправили 31 государство, включая Сербию в качестве государства-наблюдателя. Она настоятельно призывает все Высокие Договаривающиеся Стороны, а также государства-наблюдатели сделать то же самое – по возможности до совещания экспертов 2012 года.

14. **Г-жа Вёргёттер** (Австрия), представительница Координатора по рассматриваемому вопросу, затрагивая третью приоритетную сферу деятельности в отношении помощи жертвам, а именно реализацию Плана действий, принятого Высокими Договаривающимися Сторонами в 2008 году, отмечает, что вопрос о синергиях и возможных выгодах от более тесной координации между Протоколом V и смежными инструментами в том, что касается помощи жертвам, то и дело становится предметом дебатов и был также рассмотрен на совещании экспертов 2011 года. Координатор предлагает Высоким Договаривающимся Сторонам продолжать дебаты по этому вопросу и просит того или ту, кто будет координировать эту работу и впредь облегчать работу по реализации Плана действий.

15. Что касается четвертой приоритетной сферы деятельности, т.е. национальной отчетности о помощи жертвам, то она напоминает, что совещанию экспертов 2011 года было предложено рассмотреть этот вопрос, а координатору – представить свои предложения пятой Конференции. На совещании экспертов Координатор представила элементы, которые могли бы быть включены в модифицированную версию шаблона национальной отчетности о принимаемых мерах по осуществлению статьи 8. В русле соображений, сформулированных на совещании экспертов, Координатор приложила к своему докладу проект модифицированного шаблона. Она рекомендует, чтобы Конференция попросила совещание экспертов продолжить консультации и работу по шаблону, с тем чтобы представить предложения шестой Конференции. Она добавляет в этом отношении, что Конференции следует позаботиться о том, чтобы избавить государства от всякой рабочей перегрузки. Дебаты, которые будут проходить на следующем совещании экспертов в 2012 году, должны опираться на предлагаемый шаблон в отношении отчетности.

16. Что касается потребностей выживших жертв, их семей и затронутых общин, т.е. пятой приоритетной сферы деятельности, то Координатор рекомендует Конференции сделать так, чтобы следующее совещание экспертов более обстоятельно занялось этим вопросом и провело обмен опытом и практикой в этой сфере. Дебаты могли бы фокусироваться на ряде соображений, а именно: как определить нужды выживших жертв, их семей и их общин; как вступать в контакт с затронутыми людьми; метод сбора требуемых данных, и в частности статистических данных и результатов исследований; препятствия, с которыми сталкиваются соответствующие лица при осуществлении своих прав; и установление и оценка обязанностей, а также координация. Координатор считает,

что существенное значение имеет участие в этих дебатах со стороны экспертов и выживших жертв.

17. **Г-жа Оффисер** (Координатор Группы Всемирной организации здравоохранения по инвалидности и реабилитации) представляет основные постулаты Всемирного доклада об инвалидности в соотношении с Протоколом V и вопросом о помощи жертвам. Будучи составлен Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) совместно со Всемирным банком, этот документ основан на подходе, который стыкуется с Конвенцией о правах инвалидов и Международной классификацией функционирования, ограничений жизнедеятельности и здоровья, в которых инвалидность рассматривается в ракурсе взаимодействий между человеком с данным состоянием здоровья и окружающей средой.

18. Всемирный доклад об инвалидности указывает прежде всего, что численность инвалидов в мире больше, чем считалось. Ведь, по оценкам, инвалидностью в той или иной форме страдает миллиард человек, т.е. 15 процентов мирового населения. В докладе также указывается, что в силу ряда факторов это число возрастает. Наконец, мы узнаем, что инвалидность обретает самые разные формы и неодинаково затрагивает всех людей. Так, во всех странах распространенность инвалидности выше среди бедняков, женщин и пожилых.

19. Надлежащими механизмами для того, чтобы откликаться на нужды инвалидов, располагают мало стран. Многочисленные и разнообразные барьеры, с которыми сталкиваются инвалиды, оборачиваются такими последствиями, как ухудшение состояния здоровья, снижение успеваемости у детей, уменьшение вклада в экономическую активность, более высокие уровни бедности, усиление зависимости и ограниченная социальная жизнь. И правительствам рекомендуется в сотрудничестве с партнерами по развитию позволять инвалидам иметь доступ ко всем основным услугам; инвестировать в программы и службы, адаптированные применительно к инвалидам; и принять национальную стратегию и план действий в интересах инвалидов. Правительствам следует также стремиться просвещать широкую общественность о проблемах инвалидов и поддерживать исследования и подготовку кадров в сфере инвалидности. С инвалидами следует регулярно консультироваться в рамках инициатив, которые затрагивают их, и они должны участвовать в таких инициативах. Чтобы позволить им преодолевать препятствия, с которыми они сталкиваются, в особенности в сфере здравоохранения, следует реформировать политику, законы и регламентационные механизмы, дабы установить стандарты на предмет медико-санитарного попечения; урегулировать проблему стоимости здравоохраненческих и реабилитационных услуг; улучшить доступ к инфраструктурам, транспорту и оборудованию; укреплять потенциал персонала, занимающегося инвалидами; и наращивать людские ресурсы в реабилитационных службах.

20. Что касается данных об инвалидности, то важно принять международные стандарты, такие как Международная классификация функционирования, ограничений жизнедеятельности и здоровья, с целью обеспечить актуальность данных на национальном уровне и сопоставимость на глобальном уровне; повысить качество национальной статистики, в том числе за счет принятия такого подхода, который принимал бы в расчет трудности функционирования, вытекающие из инвалидности; и продвигать эпидемиологическое исследование инвалидности.

21. Всемирный доклад об инвалидности должен стимулировать инициативы на национальном уровне, которые оборачивались бы реализацией национальных и региональных программ, которые потом надо было бы реализовывать и в более широком масштабе.

22. **Г-жа Вёргёттер** (Австрия), представительница Координатора по рассматриваемому вопросу, отмечает, что в рекомендации, сформулированные Координатором в своем докладе о помощи жертвам, было внесено несколько модификаций. В интересах ясности она оглашает окончательный вариант пункта 11 этого доклада (CCW/P.V/CONF/2011/7/Rev.2), где фигурируют эти рекомендации.

23. **Г-н Тхаммайонгса** (наблюдатель от Лаосской Народно-Демократической Республики) говорит, что Лаосская Народно-Демократическая Республика является одной из стран, которые больше всего затронуты взрывоопасными пережитками войны, или ВПВ, и в особенности кассетными боеприпасами. Загрязнены 14 из 17 провинций страны. Речь идет об отдаленных районах, где основными жертвами являются фермеры и обездоленные люди, которые собирают ВПВ на металлолом. Помимо того, что они уносят жизни и причиняют увечья, ВПВ составляют крупное препятствие для социально-экономического развития. Корреляция между бедностью и присутствием неразорвавшихся боеприпасов была четко продемонстрирована в 41 из 46 беднейших районов страны, а как показывает опыт, расчистка загрязненных земель носит крайне дорогостоящий и затяжной характер.

24. Чтобы лучше планировать и организовывать помощь жертвам, лаосское правительство собрало в национальной базе данных как можно более полные сведения о происшествиях, вызванных неразорвавшимися снарядами, и о потерпевших и выживших жертвах, с тем чтобы помочь соответствующим ведомствам определить географические районы, подлежащие расчистке в приоритетном порядке, наладить соответствующую деятельность по просвещению в отношении рисков и приходить на помощь жертвам. Для осуществления своей задачи национальный регламентационный орган, ведающий неразорвавшимися боеприпасами, выполнил в два этапа, – а именно с 1964 по 2008 год и с 2008 года по настоящее время, – ряд национальных обследований по типологии жертв и происшествий. Они позволили установить, что в эти годы число жертв тяготело к снижению благодаря просвещению в отношении рисков и благодаря достигнутому прогрессу в сфере разминирования. Вместе с тем предстоит еще многое сделать, в частности в сфере помощи жертвам.

25. Четырьмя главными субъектами в сфере помощи жертвам являются Национальный реабилитационный центр под эгидой Министерства здравоохранения и японская Ассоциация помощи и содействия, Кооперативное протезно-ортопедическое предприятие (КПОП) и World Education. На практике эти международные организации и НПО, сохраняя верность принципу недискриминации, обеспечивают, в частности, предоставление медицинского попечения, выдачу инвалидных колясок и трехколесных велосипедов с ручным приводом; они организуют мастерские по изготовлению протезов и ортопедических приспособлений и предоставление услуг в этом отношении; они участвуют в создании реабилитационных служб и ведут курсы профессиональной подготовки или специализированного обучения для инвалидов; они поддерживают также программы реабилитации и автономизации путем выдачи малых грантов и предоставления курсов скотоводства и животноводства.

26. Несмотря на достигнутый прогресс, сохраняются весьма значительные реальные потребности, в особенности в санитарном отношении, и поэтому ценный характер носит внешняя помощь. Представитель Лаосской Народно-Демократической Республики изъясляет горячую признательность странам-донорам, международным организациям и НПО, которые приходят на помощь его стране, и настоятельно призывает их продолжать свою деятельность.

27. **Г-н Билал** (Пакистан) хотел бы знать, проводит ли Конвенция о правах инвалидов в сфере помощи какое-то различие или устанавливает какой-то порядок приоритетности в зависимости от причины инвалидности: естественного происхождения, случайная, в силу стечения обстоятельств и т.д., и если нет, то какова ответственность в сфере помощи жертвам у государства – участника Протокола или других разоруженческих инструментов, которое располагает лишь весьма ограниченными ресурсами. Заботясь о справедливом распределении ресурсов страны в пользу жертв взрывоопасных пережитков войны, с одной стороны, и других инвалидов, – с другой, он спрашивает, как могут быть эффективно реализованы в сфере помощи жертвам синергии между Конвенцией и вышеупомянутыми разоруженческими инструментами.

28. **Г-жа Оффисер** (Координатор Группы Всемирной организации здравоохранения по инвалидности и реабилитации) объясняет, что Конвенция о правах инвалидов, которая уже насчитывает 153 подписания и 106 ратификаций, не проводит никаких различий и, следовательно, не устанавливает никакой приоритетности в зависимости от причины инвалидности. Она может во всяком случае выступать в качестве источника вдохновения для стран, которые не были бы ее участниками, но которые, как участники Протокола V или любого другого правового документа, ограничивающего применение конкретных видов оружия, разумеется, все же были бы обязаны блюсти свои обязательства в отношении помощи жертвам.

29. Что касается использования синергий, то г-жа Оффисер отмечает, что существующие системы или ресурсы, выделяемые для жертв взрывоопасных пережитков войны, или ВПВ (услуги по физической реабилитации, протезы, ортопедические приспособления и т.д.), зачастую те же, в каких нуждаются и другие инвалиды, будь то жертвы ВПВ, либо автомобильной или железнодорожной аварии, либо же полиомиелита, и в силу этого было бы резонно, с учетом зачастую ограниченности ресурсов в этой сфере, разрабатывать и осуществлять программы и службы, которые приносили бы пользу как можно большему контингенту вне зависимости от правового инструмента.

30. **Г-жа Лендеман** (Швейцария) говорит, что, хотя со вступления в силу Протокола V Высокие Договаривающиеся Стороны немало продвинулись в вопросе о помощи жертвам, и в частности благодаря Плану действий, которым они обзавелись, тем не менее сохраняются трудности на местах. И поэтому Швейцария благодарит Координатора Группы ВОЗ по инвалидности и реабилитации, которая сделала акцент на необходимости использовать синергии усилий, прилагаемых в рамках Протокола и смежных инструментов, таких как дополненный Протокол II или даже другие конвенции. Она также поддерживает предложение о распространении сферы охвата Плана действий на весь режим, установленный Конвенцией, что должно благоприятствовать универсализации этого режима.

31. Швейцария особенно ратует за подход к помощи жертвам, который носил бы универсальный, комплексный и недискриминационный характер и который принимал бы в расчет пол и возраст. Ее стратегия зиждется на убежденности в том, что лечебное попечение надлежит предоставлять жертвам в широком смысле исходя не из причины инвалидности, а из их потребностей и как можно лучше использовать наличные ресурсы. И поэтому одна из главных целей Швейцарии в сфере сотрудничества состоит в укреплении потенциалов национальных субъектов и предоставлении необходимой поддержки в планировании и реализации стратегий, планов действий и национальных банков данных при активном участии жертв.

32. Что касается вопросника, то Швейцария констатирует, что он должен позволить нарисовать общую картину ситуации и тем самым точно установить те улучшения, которые следует внести в систему помощи жертвам, созданную международным сообществом, но она считает, что кардинально важно получить более значительное число ответов, с тем чтобы быть в состоянии более адекватно принимать вызовы, возникающие на местах. С этой целью Швейцария выступает за продолжение консультаций в рамках совещаний экспертов по вопросу о помощи жертвам, включая работу, касающуюся модификации и улучшения форм национальной отчетности, которые закладывают основу для успешного исполнения Плана действий, и надеется, что эту работу удастся завершить к следующему совещанию Высоких Договаривающихся Сторон.

33. **Г-н Фам Хай** (наблюдатель от Вьетнама) говорит, что, фигурируя среди самых загрязненных стран мира, Вьетнам не может не разделять тревог международного сообщества по поводу гуманитарных рисков, генерируемых взрывоопасными пережитками войны, или ВПВ. По данным предварительного исследования, проведенного в 2002 году, это касается 88 процентов муниципалитетов страны, а зона загрязнения охватывает, таким образом, 21,12 процента национальной территории. По неокончательным данным, бомбы и мины убивают и калечат сотни тысяч человек, которые были кормильцами семьи. Многие выжившие жертвы, главным образом дети и молодежь, страдают от ранений и увечий, что осложняет их существование.

34. Поскольку риск присутствует практически во всех регионах, местные общины отражают в своей политике и программах необходимость обеспечивать службы по разминированию, экстренному реагированию, помощи жертвам и реабилитации и реинтеграции. В целях более эффективной координации премьер-министр утвердил 21 апреля 2010 года национальный план действий на 2010–2025 годы, который будет исполняться в два этапа. С 2010 по 2015 годы усилия будут сосредоточены на картографировании загрязненности на национальном уровне, на разработке национальных технических стандартов, на создании центров данных, на просвещении в целях предупреждения несчастных случаев, на помощи жертвам и на помощи в переселении. Проекты по разминированию, просвещению и поддержке будут продолжаться с 2016 по 2025 год.

35. Как следствие принятия этого плана, 22 декабря 2010 года был учрежден руководящий комитет во главе с премьер-министром, которому помогают два заместителя Председателя, с участием министра обороны, который отвечает за деятельность по разминированию, и министра труда и социальных дел, который занимается помощью жертвам и их реинтеграцией. 22 апреля 2011 года министр труда и социальных дел выпустил решение относительно осуществления своей деятельности в рамках Плана действий. На первом этапе (2010–2015 годы) он планирует разработать стандарты по оказанию помощи жертвам, разработать и реализовать проект по содействию реинтеграции жертв мин или бомб, создать систему социальных услуг для жертв и укреплять международное сотрудничество в сфере помощи жертвам. В настоящее время деятельность по разминированию и оказанию помощи жертвам финансируется главным образом за счет государственного бюджета на уровне, который оказывается гораздо ниже реальных потребностей.

36. В заключение представитель Вьетнама говорит, что его страна весьма ценит всю поддержку и содействие, какие она получает; он благодарит, в частности, Соединенные Штаты Америки, Японию, Австралию, Международный комитет Красного Креста и Детский фонд ООН за их поддержку, которая позволяет облегчить страдания многочисленных жертв в наиболее затронутых регио-

нах. Он настоятельно призывает международное сообщество наращивать свою помощь в целях разминирования и помощи жертвам.

37. **Г-н Лори** (Служба ООН по вопросам деятельности, связанной с разминированием) от имени своей службы выражает удовлетворение в связи с добавлением раздела о помощи жертвам на веб-странице Конвенции и в связи с публикацией первого доклада ВОЗ об инвалидности – двумя важными мерами для понимания вопроса о помощи жертвы и ее реализации – и побуждает участников прочесть этот доклад и следовать сформулированным там рекомендациям.

38. Полностью разделяя рекомендации, изложенные Координатором, он также привлекает внимание к необходимости принимать в расчет семьи и домохозяев в сфере помощи жертвам взрывоопасных пережитков войны, или ВПВ, и заботиться о сохранении налаженных мероприятий, зачастую в рамках программ по разминированию, до тех пор, пока проблема инвалидности не будет должным образом и эффективно принята в расчет странами. В этом отношении первостепенное значение имеет укрепление национальных потенциалов, поскольку это должно позволить, в рамках мероприятий, осуществляемых в порядке международного сотрудничества и содействия в странах, имеющих высокую долю инвалидов, содействовать созданию соответствующих структур. Жаль ведь, что порой из-за нехватки средств попечительские заведения бывают вынуждены закрываться.

39. Наконец, с учетом озабоченностей, выраженных определенными странами, особенно затронутыми проблемой ВПВ, включая Судан, Вьетнам, Сербию, Филиппины, Лаосскую Народно-Демократическую Республику и Афганистан, представитель службы ООН по вопросам разминирования не может не рекомендовать им присоединиться к Конвенции и, в особенности, к Протоколу V.

40. **Г-жа Оффисер** (Координатор Группы Всемирной организации здравоохранения по инвалидности и реабилитации) говорит, что во Всемирном докладе об инвалидности все же приняты в расчет родные и близкие выживших жертв; однако это не так в случае родственников скончавшихся жертв. Кроме того, г-жа Оффисер подтверждает, что без предварительного создания других механизмов свертывание программ по оказанию помощи жертвам ВПВ и наземных мин было бы сопряжено с катастрофическими последствиями. Надлежит опираться на существующие службы в этой сфере, развивая их и заботясь о том, чтобы они конкретно отвечали потребностям данной категории жертв.

41. **Г-н Кимптон** (Австралия) говорит, что, будучи в 2011 году сопредседателем вместе с представителем Уганды в Постоянном комитете по помощи жертвам в рамках Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, он смог констатировать, что работа указанного Комитета преследует те же цели, что и в силу Протокола V. И он побуждает координаторов начать в 2012 году дискуссии с Постоянным комитетом и другими соответствующими конвенционными органами, ибо обмен опытом не может не пойти всем на пользу.

42. Что касается интеграции инвалидов в рамках деятельности в целях развития, то Австралия опирается на свою стратегию под названием "Развитие для всех: за австралийскую программу помощи, открытую для инвалидов", которая налаживает процессы в целях интеграции инвалидов в рамках всей национальной программы помощи и параллельно поддерживает специфические мероприятия, необходимые в сфере инвалидности; двойной подход применяется и в рамках той помощи, которую страна предоставляет выжившим жертвам в форме социальных и здравоохраненческих услуг. Австралийская делегация под-

держивает рекомендации, сформулированные Координатором, и побуждает все Высокие Договаривающиеся Стороны прийти к согласию, с тем чтобы шестая Конференция могла принять в 2012 году модифицированную форму F на предмет уведомления о мерах, принимаемых на национальном уровне в сфере помощи жертвам.

43. **Г-жа Лиуфалани** (Новая Зеландия) говорит, что в сфере помощи жертвам будущая работа Конференции должна по-прежнему ориентироваться прежде всего на социальную реинтеграцию этих лиц и на их экономическую реинтеграцию. В этом отношении важным компонентом работы в рамках Протокола V остается План действий. Удачную инициативу представляет собой также создание на веб-сайте раздела, специально посвященного помощи жертвам. Что касается фигурирующего там вопросника, то он дает Высоким Договаривающимся Сторонам превосходное подспорье для обмена информацией, позволяя тем самым идентифицировать потребности и потенциальные трудности, которыми Конференция могла бы заняться в будущем. Новая Зеландия поддерживает рекомендацию относительно доработки шаблона по национальной отчетности относительно помощи жертвам.

44. **Председатель** полагает, что Конференция желает одобрить рекомендации, сформулированные Координатором по помощи жертвам в пункте 11 своего доклада (CCW/P.V/CONF/2011/7/Rev.2).

45. *Решение принимается.*

Обзор состояния и действия Протокола (продолжение)

46. **Председатель** предлагает в соответствии со сложившейся практикой включить в заключительный документ пункт, где рекомендуется, во-первых, чтобы Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в своем качестве депозитария Протокола V и Председатель Конференции от имени Высоких Договаривающихся Сторон стремились продвигать цель универсальности Протокола V; во-вторых, чтобы Председатель Конференции представил Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее шестьдесят седьмой сессии доклад о том, что он предпринял и чего добился; в-третьих, чтобы Высокие Договаривающиеся Стороны при содействии Группы имплементационной поддержки стремились поощрять присоединение к Протоколу V большего числа стран.

47. *Решение принимается.*

Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе (продолжение)

48. **Председатель** напоминает, что делегации имели возможность высказаться по этому пункту в ходе общего обмена взглядами и посвященной ему тематической дискуссии, и как он понимает, останавливаться на этом пункте повестки дня нет необходимости.

49. *Решение принимается.*

Подготовка к обзорным конференциям (CCW/P.V/CONF/2011/9)

50. **Г-жа Луз** (секретариат) сообщает о предлагаемой поправке к проекту текста по Протоколу V (CCW/P.V/CONF/2011/9), который был бы представлен на одобрение четвертой обзорной Конференции по Конвенции для включения в

заключительный документ Конференции. По предложению Новой Зеландии, в подпункте *b* пункта 1 слово "вредоносные" будет заменено словом "пагубные", а в подпункте *h* слово "совпали" будет заменено словом "приурочивались". По предложению Международного комитета Красного Креста (МККК), в третьей строке подпункта *d* пункта 1 после слов "взрывоопасных пережитков войны", будет добавлен текст "в том числе существующих взрывоопасных пережитков войны, указанных в статье 7", а в конце пункта будет добавлен следующий текст: "Все Высокие Договаривающиеся Стороны, вне зависимости от того, затронуты они взрывоопасными пережитками войны или нет, побуждаются предоставлять информацию о своей способности осуществлять свои обязательства по статье 4".

51. **Г-н Мареска** (Международный комитет Красного Креста) разъясняет, что первая из предлагаемых поправок, внесенных МККК, призвана привлечь внимание к статье 7 Протокола, которая конкретно касается существующих взрывоопасных пережитков войны – рубрики Протокола V, которой касается большая часть работы, проводимой в настоящее время в рамках совещания экспертов и Конференции Высоких Договаривающихся Сторон. Вторая предлагаемая поправка призвана подчеркнуть центральную роль статьи 4 в осуществлении Протокола. Там излагаются действия, которые должны быть предприняты до исполнения всех других обязательств, необходимых для ввода в действие Протокола.

52. **Г-н Лори** (Служба ООН по вопросам деятельности, связанной с разминированием) полностью поддерживает предлагаемые поправки. Подчеркивая, что статья 4 содержит наиболее значимые положения с точки зрения международного гуманитарного права, – что не преминул отметить не только МККК, но и Генеральный секретарь в своем послании накануне, да и Группа ООН по вопросам разминирования, – он побуждает Высокие Договаривающиеся Стороны согласиться добавить предлагаемую фразу в конце подпункта *d*.

53. **Г-н Сингх Гилл** (Индия), поддержанный делегацией Бразилии, просит дать необходимое время для размышлений, прежде чем высказаться по поправкам, которые предлагается внести в документ CCW/P.V/CONF/2011/9. Он отмечает, что традиционно текст, который должен фигурировать в заключительном документе обзорной Конференции по Конвенции, носит достаточно торжественный характер, и это было бы неплохо сохранить. Г-н Сингх Гилл также напоминает МККК и службе по вопросам разминирования, что разрабатывать текст и высказываться по предлагаемым поправкам надлежит Высоким Договаривающимся Сторонам. В сущности, индийская делегация считает, что предлагаемая модификация пункта *b* излишня, а фраза, которую предлагается добавить в конце пункта *d*, ненадлежащим образом выпячивала бы определенные аспекты реализации Протокола V.

54. **Председатель** предлагает провести неофициальные консультации, прежде чем высказываться по проекту текста, и переносит рассмотрение пункта 12 повестки дня на следующее заседание.

Прочие вопросы

55. **Председатель** отмечает, что никакая делегация не желает выступить по пункту 14 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.